

# SwissArchery

## Indoor Championships

# 2023

**pour / für  
U18 - 50+**

**25/26 mars  
Macolin**

**25./26. März  
Magglingen**



Live Streaming

Finales Alternées  
Alternierende Finale

Tribune des spectateurs  
Zuschauertribüne

Catering et Boissons  
Verpflegung und Getränke

**Samedi / Samstag**

**Recurve  
Barebow**

**Dimanche / Sonntag**

**Compound  
Longbow  
Traditional**

## Chers archers et archères

Nous sommes heureux de pouvoir à nouveau organiser les Championnats suisses indoor de cette année à Macolin. L'organisation des championnats 2023 sera prise en charge par la commission technique de la SwissArchery Association. Nous remercions ici tous les bénévoles des différents clubs. Sans ces bénévoles, un tel championnat ne pourrait pas avoir lieu.

Au nom du comité d'organisation  
Angela Hunsperger

## Liebe Bogenschütz:innen

*Wir freuen uns, die diesjährigen Indoor Schweizermeisterschaften wieder in Magglingen durchführen zu können. Die Organisation der Meisterschaft 2023 wird durch die Technische Kommission der SwissArchery Association übernommen. Wir danken an dieser Stelle allen freiwilligen Helfer:innen aus den verschiedenen Vereinen. Ohne diese freiwilligen Einsätze, könnte eine solche Meisterschaft nicht durchgeführt werden.*

*Im Namen des Organisationskomitees  
Angela Hunsperger*

### Comité d'organisation / Organisationskomitee

|                                                                  |                                  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Chef du tournoi / Turnierleitung                                 | Angela Hunsperger                |
| Finances / Finanzen                                              |                                  |
| Communication, sponsors / Kommunikation, Sponsoren               | Angela Hunsperger, Esther Keller |
| Infrastructures, chef de tir / Platzorganisation, Schiessleitung | Ilja Thürin, Tino Wattinger      |
| Bureau du tournoi / Wettkampfbüro                                | Ramon Keller                     |
| Hébergement, bénévoles / Unterkünfte, Helferorganisation         | Angela Hunsperger                |
| Buvette / Verpflegung                                            | Yves Loretan                     |

### Partenaires de l'équipe nationale et faîtières / Partner der Nationalmannschaft und Verbände



Patronat



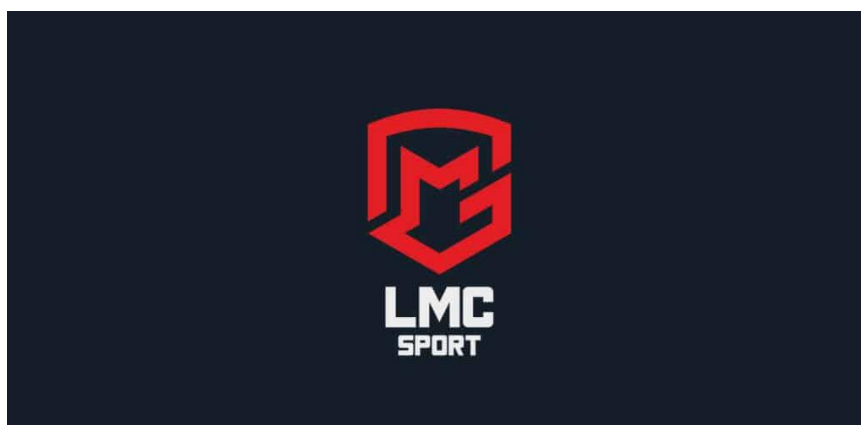
**Partner / Partner**

Nous tenons à remercier tout particulièrement nos partenaires pour leur précieux soutien au tir à l'arc suisse.

*Einen besonderen Dank gilt unseren Partnern für ihre wertvolle Unterstützung des Schweizer Bogensports.*

# deGIULI & PORTIER

a r c h i t e c t e s





Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplégiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

Swiss  
Paraplegics  
Association

# Message de bienvenue de la Présidente



Chers athlètes,  
Cher public,

Du 25 au 26 mars 2023 le Championnat Suisse Indoor de tir à l'arc à Magglingen sera l'occasion de faire des rencontres passionnantes. L'événement étant patronné par l'Association suisse des paraplégiques, nous sommes particulièrement heureux que vous y assistiez nombreux pour encourager les archers à réaliser les meilleures performances.

La mission du Sport suisse en fauteuil roulant consiste à promouvoir le sport pour tous, le sport au sein des clubs en fauteuil roulant ainsi que le sport de compétition. Des occasions comme celle-ci nous aident à mieux faire connaître cette discipline sportive et à motiver des paralysés médullaires à pratiquer un sport dans un esprit de camaraderie et de loyauté.

Nous adressons nos félicitations et nos sincères remerciements au CO qui a préparé ce tournoi avec beaucoup de professionnalisme. Mais nous tenons aussi à remercier tous les sponsors, donateurs et bénévoles sans lesquels cet événement n'aurait pu voir le jour.

Nous vous souhaitons, chers spectatrices et spectateurs, des compétitions palpitantes et un agréable divertissement.

Les sportives et sportifs méritent nos applaudissements et nous leur souhaitons beaucoup de succès!

Olga Manfredi  
Présidente ASP

Patronage







Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplégiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

Swiss  
Paraplegics  
Association

## Grussbotschaft der Präsidentin



Liebe Sportlerinnen und Sportler  
Liebe Besucherinnen und Besucher

Vom 25. bis 26. März 2023 bietet die Bogenschiessen Schweizer Meisterschaft Indoor in Magglingen spannende Begegnungen. Die Schweizer Paraplegiker-Vereinigung als Patronatsgeberin freut sich, wenn auch Sie diesen Anlass besuchen und die Bogenschützinnen und Bogenschützen zu Bestleistungen anfeuern.

Die Aufgabe von Rollstuhlsport Schweiz ist es, den Breitensport, den Sport in den Rollstuhlclubs und den Wettkampfsport zu fördern. Anlässe wie dieser helfen uns, die Bekanntheit dieser Sportart zu erhöhen und möglichst viele Querschnittgelähmte zu motivieren, mit Spass und Fairness Sport zu treiben.

Wir bedanken uns beim OK herzlich, dass es diesen Event mit viel Engagement vorbereitet hat. Danken möchten wir aber auch allen Sponsoren, Gönnern sowie den Helferinnen und Helfern für die Unterstützung, ohne die dieser Anlass nicht möglich wäre.

Wir wünschen Ihnen, liebe Zuschauerinnen und Zuschauer, spannende Wettkämpfe sowie gute Unterhaltung.

Den Teilnehmenden wünschen wir viel Erfolg!

Olga Manfredi  
Präsidentin SPV

Patronat



## Programmes / Programm

**Lieu / Ort** Salle de la Fin du Monde, 2532 Macolin / Halle End der Welt, 2532 Magglingen

**Dates / Datum** **25 mars 2023 / 25. März 2023**

Recurve, Barebow

**26 mars 2023 / 26. März 2023**

Compound, Longbow, Traditional

**Discipline / Disziplin** Indoor Round, 18 mètres / *Indoor Round, 18 Meter*

|                             |               |                                                                       |
|-----------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Programme / Programm</b> | 07h45 – 08h30 | Greffe / contrôle matériel<br><i>Einschreiben / Materialkontrolle</i> |
|                             | 08h40 – 09h00 | Échauffements / <i>Aufwärmen</i>                                      |
|                             | 09h00 – 12h30 | Qualifications / <i>Qualifikation</i>                                 |
|                             | 13h15 – 16h00 | Éliminatoires / <i>Eliminationsrunde</i>                              |
|                             | 16h00 – 16h30 | Finales (alterné) / <i>Final (Alternierend)</i>                       |
|                             | 16h45 – 17h30 | Résultats / <i>Rangverkündigung</i>                                   |

## Frais d'inscription / Einschreibgebühr

**Frais / Gebühr** CHF 40.00

**Inscription / Einschreibung** <https://public.swissarchery.org/liste-des-competitions/>

**Paielement / Bezahlung** Le paiement aura lieu sur place (paiement comptant, Twint, Cartes de débit et de crédit. Pas de cartes Postfinance).

*Die Startgelder können nur vor Ort bezahlt werden (Barzahlung Twint, Debit- und Kreditkarten. Keine Postfinance Karten).*

## Limitation des inscriptions / Beschränkung Anzahl Teilnehmende

Les organisateurs essayeront de permettre la participation à tous les inscrits. S'il y a plus d'inscriptions que de places disponibles, les athlètes, qui auront participé à au moins deux compétitions durant la saison Indoor en cours, auront la priorité. Seules les athlètes de nationalité suisse ou résident en Suisse peuvent participer. Les athlètes du Liechtenstein peuvent également participer. Tous les athlètes doivent avoir une licence SwissArchery.

*Die Organisatoren bemühen sich, allen Angemeldeten die Teilnahme zu ermöglichen. Bei mehr Anmeldungen als verfügbare Plätze, haben Teilnehmer:innen an der Schweizermeisterschaft Vorrang, welche in der laufenden Saison mindestens zwei SwissArchery Indoor-Turniere bestritten haben. Nur die Athleten:innen die Schweizer sind oder in der Schweiz und Liechtenstein wohnen, dürfen teilnehmen. Alle Athleten:innen müssen eine Lizenz SwissArchery haben.*

## Titres et médailles / Titel und Medaillen

Lors des Championnats suisses, les titres et les médailles ne seront attribuées qu'aux athlètes qui auront atteints les points minimaux ou dont la catégorie compte plus de quatre participants.

*An den Schweizermeisterschaften werden Titel und die Medaillen nur abgegeben, wenn die für die Kategorie erforderlichen Mindestpunktzahlen erreicht werden oder mindestens vier Teilnehmer:innen pro Kategorie mitmachen.*

## Arrivée à Macolin / Anreise

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Trains</b>             | Depuis la gare de Bienne, suivre la signalisation et prendre le funiculaire pour Macolin. À Macolin, poursuivre à pied jusqu'à la salle «fin du mond».                                                                                                            |
| <b>Zug</b>                | <i>Vom Bahnhof Biel, folgen Sie der Beschilderung in Richtung «Seilbahn» und nehmen Sie diese um nach Magglingen zu gelangen. In Magglingen, folgen Sie der Beschilderung zur Halle «End der Welt».</i>                                                           |
| <b>Navette gratuite</b>   | Une navette gratuite (financée par la commune et l'OFSPPO) circule désormais toutes les 30 minutes entre Evilard et Macolin. L'horaire et les arrêts peuvent être consultés ici: <a href="#">2022-05-24 fahrplan l79 v6.pdf (funicar.ch)</a> .                    |
| <b>Gratis-Schuttelbus</b> | <i>Zwischen Leubringen und Magglingen verkehrt neu alle 30 Minuten ein Gratis-Schuttelbus (finanziert von der Gemeinde und dem BASPO). Fahrplan und Haltestellen können hier: <a href="#">2022-05-24 fahrplan l79 v6.pdf (funicar.ch)</a> konsultiert werden.</i> |
| <b>Voitures</b>           | Parking payant à disposition. L'accès à la salle est possible, mais restreint. Les athlètes peuvent déposer leur matériel et parquer leur voiture ensuite. Le parking pour la journée coûte CHF 10.00 (participants aux cours).                                   |
| <b>Auto</b>               | <i>Gebührenpflichtige Parkplätze stehen zur Verfügung (P7 / P8). Gebühren CHF 10.00 pro Tag. Die Gebühr kann neu mit EC-Karte bezahlt werden.</i>                                                                                                                 |

**Attention - l'accès à la "fin du mond" est actuellement difficile en raison d'un chantier. Veuillez suivre la signalisation sur place.**

**Achtung – der Zugang zur «Halle End der Welt» ist zurzeit aufgrund einer Baustelle erschwert. Bitte beachten Sie die Beschilderung vor Ort.**

# Strebel Bogensport

**Das grosse Fachgeschäft  
für Compound - Recurve -  
und Langbogen**

- Online-Shop
- Kurse und Privatunterricht
- Teamevents
- Bogensporthalle 18 Meter
- Dart - und Armbrust - Corner

**Von Freizeitplausch  
bis Spitzensport**

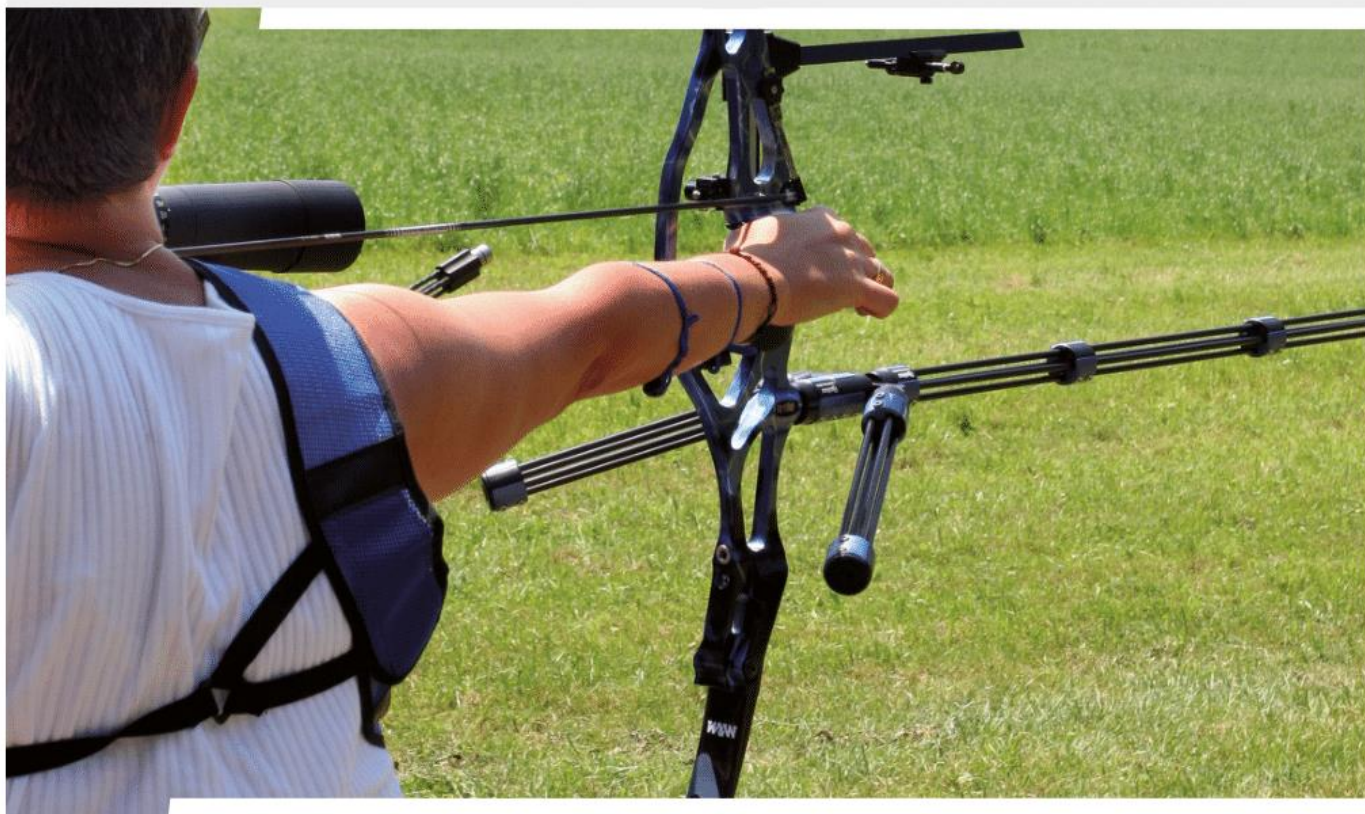


Strebel Bogensport AG  
Grabenhofstrasse 16  
CH-6010 Kriens  
T ++41 41 210 18 28  
[www.strebel-bogensport.ch](http://www.strebel-bogensport.ch)  
[info@strebel-bogensport.ch](mailto:info@strebel-bogensport.ch)

Dienstag – Freitag  
8.30 - 12.00 / 13.30 - 18.00  
Samstag 8.30 - 16.00



*L'Association suisse des paraplégiques ([www.spv.ch](http://www.spv.ch)) organise et soutient des activités et des événements de sport en fauteuil roulant dans toute la Suisse. Cela est aussi possible grâce au soutien de la Fondation suisse pour paraplégiques.*



## **Devenez membre!**

**250 000 francs**, tel est le montant de soutien accordé aux membres de l'Association des bienfaiteurs de la Fondation suisse pour paraplégiques, qui, à la suite d'un accident, resteraient paralysés médullaires et dépendraient en permanence du fauteuil roulant. Le versement du montant de soutien s'effectue indépendamment des prestations d'assurances et des lieux de l'accident et du traitement.

Guido A. Zäch Strasse 6, CH-6207 Nottwil  
Tél. 041 939 62 62, CP 40-8540-6 ou  
contactez-nous sur Internet: [www.paraplegie.ch](http://www.paraplegie.ch)

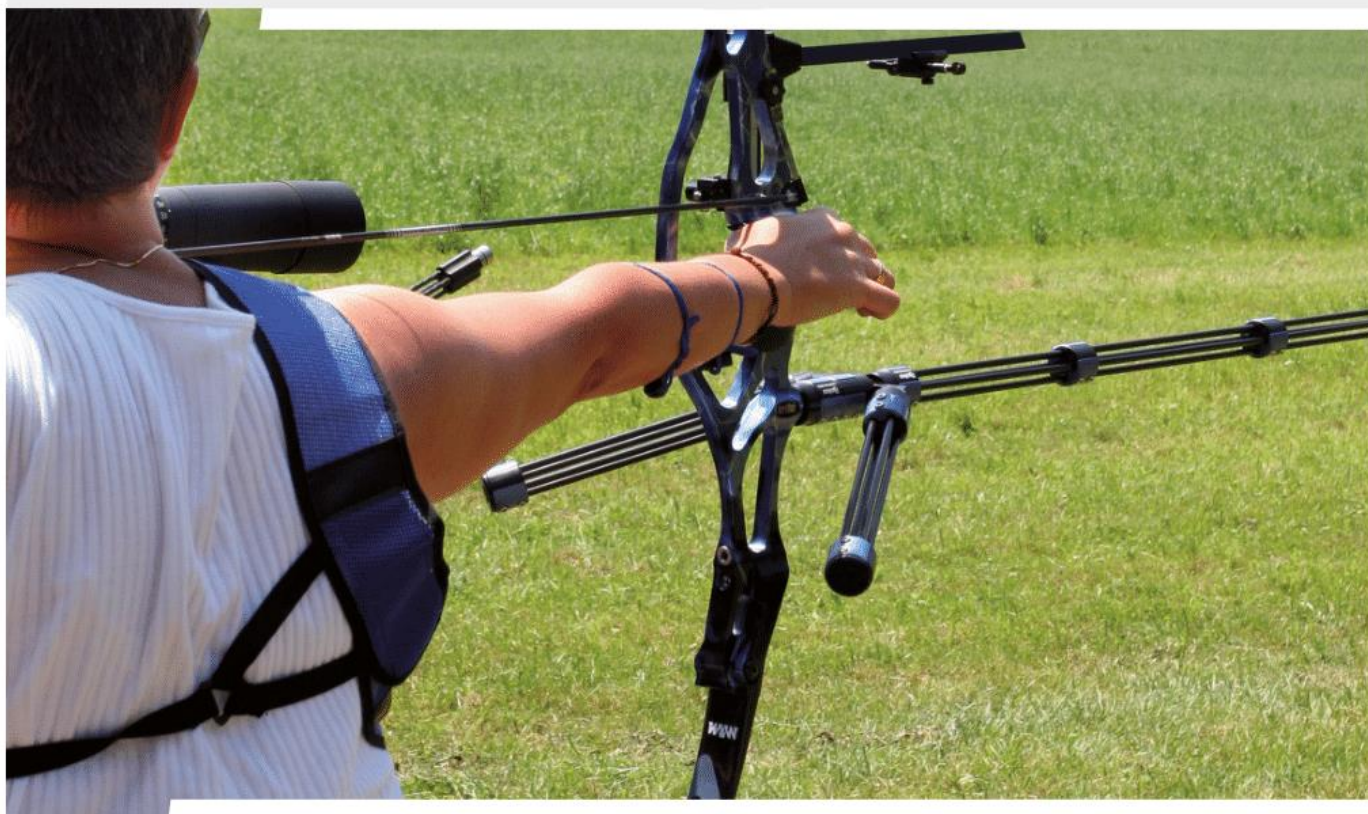


**Fondation  
suisse pour  
paraplégiques**

**Association des bienfaiteurs**



*Die Schweizer Paraplegiker-Vereinigung ([www.spv.ch](http://www.spv.ch))  
als Dachverband der Querschnittgelähmten organisiert  
und unterstützt Rollstuhlsportanlässe in der ganzen Schweiz.  
Dies auch dank der Schweizer Paraplegiker-Stiftung.*



## **Werden Sie Mitglied!**

**250 000 Franken** Unterstützungsbeitrag erhalten Sie als Mitglied der Gönner-Vereinigung der Schweizer Paraplegiker-Stiftung, wenn Sie durch Unfall querschnittgelähmt werden und dauerhaft auf einen Rollstuhl angewiesen sind. Dies unabhängig von Versicherungsleistungen, Unfall- oder Behandlungsort.

Guido A. Zäch Strasse 6, CH-6207 Nottwil  
Tel. 041 939 62 62, PC 40-8540-6, oder besuchen  
Sie uns im Internet: [www.paraplegie.ch](http://www.paraplegie.ch)



**Schweizer  
Paraplegiker  
Stiftung**

**Gönner-Vereinigung**

## Accès pour entraîneurs, spectateurs et presse / Zugang für Trainer, Zuschauer und Presse

### Entraîneurs / Coach Trainer / Coach

Les entraîneurs n'ont accès à la zone de compétition que s'ils sont titulaires d'une licence de la fédération valide et en possession d'un badge d'entraîneur. À défaut, il doit prendre contact avec l'arbitre responsable.

*Trainer haben nur Zugang zum Wettkampfbereich, wenn sie eine gültige Lizenz haben und im Besitz eines Trainerausweises sind. Andernfalls müssen die Trainer den zuständigen Schiedsrichter kontaktieren.*

### Spectateurs / Zuschauer

Les spectateurs pourront bénéficier d'un espace dédié sur la galerie surplombant le terrain de compétition. L'accès au terrain de compétition est limité pour des raisons de sécurité.

*Den Zuschauern steht ein eigener Bereich auf der Galerie über dem Wettkampffeld zur Verfügung. Der Zugang zum Wettkampffeld ist aus Sicherheitsgründen eingeschränkt..*

### Presse / Presse

La presse a accès au terrain de compétition et à l'ensemble des installations du championnat. Un dossard est disponible auprès de la commission média de la fédération.

*Die Presse hat Zugang zum Wettkampffeld. Eine Presse-Weste oder Journalisten-Gilet stellt die Medienkommission der SwissArchery Association zur Verfügung.*

## Hébergement / Unterkunft

### Réservation / Reservation

Vous pouvez réserver une chambre au Centre sportif. Le lien vers le formulaire est disponible sur la page d'inscription de la compétition. Veuillez préciser si vous désirez une chambre adaptée aux fauteuils roulants.

**Link :** <https://forms.gle/UvNpfP75C2MjXo1u6> (Google Form)

*Sie können ein Zimmer im Sportzentrum buchen. Sie finden den Link zum Formular auch auf der Registrierungsseite des Turniers. Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie ein Zimmer für Rollstuhlfahrer buchen möchten.*

**Link:** <https://forms.gle/HNQXooavfumAMTYE7> (Google Form)

### Check-In / Check-Out

In: 16h30 – 21h00 (Grand-Hôtel, Lounge Bar)  
Out: 08h00 – 10h00 (Halle «fin du monde» / Halle «End der Welt»)

**Repas / Mahlzeiten**

La réservation de la chambre comprend le petit déjeuner et le dîner. Le déjeuner peut être pris dans la salle du tournoi. Inscription selon le programme. Le dîner n'est possible qu'entre 18h00 et 19h30.

*Frühstück und Abendessen sind in der Reservation enthalten. Das Mittagessen kann in der Wettkampfhalle eingenommen werden. Das Abendessen ist nur von 18h00 bis 19h30 möglich.*

**Paielement / Bezahlung**

Le paiement doit être fait directement sur place, au moment du check-in. Les badges d'accès ne sont distribués que contre paiement.

*Die Bezahlung muss direkt vor Ort beim Check-In erfolgen. Der Badge wird nur gegen Bezahlung abgegeben.*

**Cantine / Verpflegung**

Vente de boissons chaudes et froides, sandwiches (jambon ou fromage), crêpes salées (jambon, fromage), crêpes sucrées (nutella, sucre, caramel, etc.), pâtisseries et croissants.

*Verkauf von warmen und kalten Getränken, Sandwiches (Schinken oder Käse), Crêpes salzig (Schinken, Käse), Crêpes süß (Nutella, Zucker, Caramel, etc.), Patisserie und Croissants.*